

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Zieloni ostrzegają przed frackingiem +++ Koniec połączenia Uznam-Berlin +++ Meklemburgia produkuje więcej ekologicznego prądu niż potrzebuje +++ Call center zamiast urzędnika +++ Uznam uhonoruje Czecha +++ Mieszkańcy się zbroją +++ Do um tylko pełnoletni +++ Śpiewem w neonazistów +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Brandenburgia zaostrza kontrole na granicy z Polską +++ Turystyka aborcyjna Polek kwitnie +++ Strach przed polskim atomem +++ Obroty w portach rosną +++ Nowe życie Nysy +++ Raiffeisen inwestuje w Schwedt +++ Drezno chce ubiegać się o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury +++ Uchodźcy i szkoły czekają na pomoc +++ Gwiazdy będą miały swoją ulicę? +++ Podatek od turystów także dla mieszkańców +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### EKOLOGIA GOSPODARKA

## Zieloni ostrzegają przed frackingiem

**Pomorze Przednie/Schwerin.** Politycy partii Zielonych uważają, że niemiecko-kanadyjska firma CEP, poszukująca na terenie wyspy Uznam ropy naftowej, stosuje technologię frackingu. Polega ona na wtlaczaniu w podłoże milionów litrów wody z chemikaliami i wypłukiwaniu surowca.



Ekolodzy od dawna krytykują tę metodę, która ich zdaniem może prowadzić m.in. do skażenia wód gruntowych i innych trudnych do oszacowania zagrożeń dla środowiska naturalnego. Zaledwie przed tygodniem urząd górniczy w Stralsundzie wydał firmie CEP pozwolenie na próbne odwierty w pobliżu miejscowości Saal. Złóża ropy naftowej mają tu wynosić nawet 5 mln ton. Rzecznik CEP przyznał, że przedsiębiorstwo zastosowało kontrowersyjną metodę. Stwierdził jednak, że od końca lat 60. na Pomorzu Przednim zastosowano tę technologię ponad stukrotnie. Niemcy wielokrotnie krytykowali planowane zastosowanie frackingu w Polsce przy wydobywaniu gazu łupkowego.

» Fot. Fracking uznawany za kontrowersyjną metodę jest w Niemczech szeroko krytykowany. Firma CEP wykorzystuje jednak tę metodę do szukania ropy na Uznamie. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Autor: [Ostrow Laff](#). Licencja: [CC-BY-3.0](#)

» [Nordkurier. 16.03.2014](#)

## INFRASTRUKTURA

### Koniec połączenia Uznam-Berlin

**Uznam.** Turyści nie dojadą już bezpośrednim pociągiem z Berlina do Uznamu – niemiecka kolej zrezygnowała z utrzymywania połączenia. Powód: zbyt mało pasażerów. Rozczarowani decyzją są przedstawiciele branży turystycznej. Ich zdaniem kolej nie rozpropagowała wystarczająco pociągu wśród podróżnych. Tymczasem Uznam odwiedza rocznie ponad milion turystów – z tego około 25 proc. pochodzi z Berlina i okolic. „Kolej mogłaby z powodzeniem wykorzystać ten potencjał i odciążać zatłoczone w sezonie drogi” – twierdzi Dörte Hausmann, prezes spółki Usedom Tourismus. Pasażerów chcących dostać się na Uznam czeka teraz przesiadka w Züssow. Mogą skorzystać też z pociągów Intercity i ICE, które są jednak dużo droższe. Bilet w jedną stronę kosztuje w nich przynajmniej 50 euro.

» [Nordkurier, 12.03.2014](#)

## GOSPODARKA EKOLOGIA

### Meklemburgia produkuje więcej ekologicznego prądu niż potrzebuje

**Schwerin.** Meklemburgia-Pomorze Przednie jest pierwszym landem w Niemczech, w którym „zielony” prąd przewyższa całkowite zapotrzebowanie na energię. Łącznie z odnawialnych źródeł energii produkowanych jest około 8,3 mld kilowatogodzin. Tymczasem całościowe zapotrzebowanie na energię w landzie wynosi blisko 6,8 mld kilowatogodzin. W ubiegłym roku szczególnie wzrosła produkcja energii pozyskiwanej z wiatru, z 3,5 do 4,7 mld kilowatogodzin. Problemem, nie tylko w Meklemburgii, ale w całym Niemczech, pozostaje stosunkowo niska liczba odbiorców zielonego prądu. Jest on bowiem droższy od energii pozyskiwanej np. przez spalanie węgla.

» [Ostsee Zeitung, 06.03.2014](#)

## ADMINISTRACJA

### Call center zamiast urzędnika

**Ludwigslust-Parchim.** 31 marca w powiecie Ludwigslust-Parchim wprowadzona zostanie „urzędowa” infolinia o numerze 115. Pod tym numerem petenci będą mogli uzyskać odpowiedzi na pytania, z którymi dotąd zgłaszali się do poszczególnych urzędów. Infolinia to projekt wprowadzany w całym Niemczech. Powiat Ludwigslust-Parchim będzie pierwszym w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, w którym infolinia będzie dostępna. Celem call center jest odciążenie urzędów, które dziennie otrzymują nawet kilka tysięcy telefonów z prośbą o informację lub poradę. Z infolinii 115 w całym Niemczech korzysta już 27 mln mieszkańców w 340 gminach i powiatach. Pracownikom infolinii udaje się odpowiedzieć na około dwie trzecie zapytań. Pozostałe przypadki, zwykle bardziej skomplikowane, przekazywane są urzędnikom, którzy udzielają na nie odpowiedzi. Infolinia działa od poniedziałku do piątku w godzinach między 8 a 18.

» [Nordkurier, 11.03.2014](#)

» [Ostsee Zeitung, 11.03.2014](#)

## KULTURA

## Uznam uhonoruje Czecha

**Heringsdorf.** Jaroslav Rudiš, 41-letni pisarz z Czech, otrzyma tegoroczną Uznamską Nagrodę Literacką. Kapituła nagrody postanowiła uhonorować Rudiša za jego „wkład w europejskie porozumienie”. Jaroslav Rudiš znany jest także jako dramaturg i autor scenariuszy. Jego książka „Alois Nebel” zaliczana jest do tzw. graphic novel, czyli dzieł z pogranicza komiksu i literatury. Fabuła książki rozgrywa się na polsko-czesko-niemieckim pograniczu. Laureat Uznamskiej Nagrody Literackiej otrzyma 5 tys. euro oraz miesięczny pobyt w jednym z hoteli na Uznamie. Wręczenie nagrody nastąpi 13 kwietnia w Heringsdorfie na zakończenie Uznamskich Dni Literatury, które odbędą się w tym roku w dniach 9-13 kwietnia.



» Fot. Jaroslav Rudiš, laureat tegorocznej Uznamskiej Nagrody Literackiej. Autor: [Blaue Sofa](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-2.0](#)  
» [Ostsee Zeitung, 11.03.2014](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Mieszkańcy się zbroją

**Meklemburgia-Pomorze Przednie.** Rośnie liczba osób posiadających w Meklemburgii-Pomorzu Przednim broń. Na koniec 2013 r. w landzie zarejestrowanych było blisko 80 tys. sztuk broni. Oznacza to, że średnio na tysiąc mieszkańców trzynastu posiada pistolet lub strzelbę. Liczba zarejestrowanej broni nie maleje, mimo iż spada liczba mieszkańców. Większość posiadaczy broni ma więcej niż jedną jej sztukę. W Meklemburgii dochodzi też wciąż do wypadków z użyciem broni, również śmiertelnych.

» [Nordkurier, 16.03.2014](#)

## POLITYKA SPOŁECZEŃSTWO

## Do urn tylko pełnoletni

**Schwerin.** Nie udała się próba obniżenia wieku uprawniającego do udziału w wyborach do parlamentu krajowego. Zwolennicy zmian proponowali, by głosować mogli już szesnastolatki. Posłowie landtagu odrzucili jednak tę propozycję i opowiedzieli się za tym, by w głosowaniu do parlamentu krajowego mogły brać udział wyłącznie osoby pełnoletnie. Wyjątkiem pozostają wybory samorządowe, w których głosować mogą już 16- i 17-latkowie. Za obniżeniem wieku w wyborach do landtagu opowiadała się socjaldemokracja. Zdaniem posłów SPD, możliwość wcześniejszego głosowania to czysta korzyść dla demokracji. Jak pokazały jednak przeprowadzone wśród mieszkańców Meklemburgii-Pomorza Przedniego ankiety, 67 proc. badanych było przeciwnych obniżeniu wieku.

» [NDR, 12.03.2014](#)

» [Ostsee Zeitung, 11.03.2014](#)

---

## SPOŁECZEŃSTWO INICJATYWY

### Śpiewem w neonazistów

**Pasewalk.** Po raz kolejny, w miniony poniedziałek, na rynku w Pasewalku odbyło się wspólne śpiewanie. Cotygodniowa akcja „Kwiaty dla Pasewalku” ma na celu zjednoczenie mieszkańców miasteczka przeciwko kandydatowi neonazistowskiej partii NPD na burmistrza. Tym razem w akcji znalazł się akcent polski. W śpiewaniu wzięły udział burmistrz Polic, Władysław Diakun, z chórem kobiecym „Balbiny”. Police od lat są zaprzyjaźnioną gminą Pasewalku. Transgraniczne kontakty zostały stworzone i były pielęgnowane przez zmarłego w ubiegłym roku burmistrza miasteczka Rainera Dambacha, zagorzałego przeciwnika NPD. W majowych wyborach na stanowisko burmistrza weźmie udział kandydat tej neonazistowskiej partii. Decyzja okręgowej komisji wyborczej wywołała liczne protesty na Pomorzu Przednim.

» [www.vorpommern-weltoffen-demokratisch-bunt.eu](http://www.vorpommern-weltoffen-demokratisch-bunt.eu)

---

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

### PRZESTĘPCZOŚĆ

### Brandenburgia zaostrza kontrole na granicy z Polską

**Poczdami.** Minister spraw wewnętrznych Brandenburgii, Ralf Holzschuher (SPD), zapowiedział wzmożone kontrole w pobliżu przejść granicznych z Polską. Ma to pomóc w walce z przestępczością przygraniczną, szczególnie z kradzieżami aut i maszyn rolniczych, które od czasu wejścia Polski do strefy Schengen drastycznie wzrosły. Tylko w 2013 r. w Brandenburgii odnotowano wzrost liczby skradzionych samochodów o 20 proc. Zaledwie co piąty przypadek kradzieży udaje się wyjaśnić. Liczba kradzieży rowerów wzrosła o 25 proc., maszyn rolniczych o 43 proc., a włamań do garaży o 73 proc. Ilość włamań i kradzieży po niemieckiej stronie granicy rośnie nadal, mimo działalności specjalnej jednostki policyjnej „Soko Grenze”, która dysponuje trzystoma funkcjonariuszami. Dokładna data wprowadzenia wzmożonych kontroli nie jest jeszcze znana. Ralf Holzschuher zapowiedział rozmowy na ten temat m.in. z polską policją i ambasadorem Polski w Berlinie.

» [Märkische Oderzeitung, 12.03.2014](http://MärkischeOderzeitung.12.03.2014)

» [Lausitzer Rundschau, 13.03.2014](http://LausitzerRundschau.13.03.2014)

» [Komentarz MOZ, 12.03.2014](http://KomentarzMOZ.12.03.2014)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Turystyka aborcyjna Polek kwitnie

**Prenzlau.** Coraz więcej Polek przyjeżdża do Niemiec, by usunąć niechcianą ciążę. Tylko w przygranicznej klinice w Prenzlau, około tysiąca kobiet z Polski poddało się w ubiegłym roku aborcji. „Tendencja jest rosnąca” – przyznaje dr Janusz Rudziński, ginekolog ze szpitala w Prenzlau. Do szpitala w Uckermark zgłaszają się kobiety nie tylko z pogranicza, ale także z oddalonych od granicy miejscowości: Białegostoku, Krakowa, Gdańska. Usunięcie ciąży kosztuje 450 euro, całość kosztów ponoszą pacjentki. Winą za „aborcyjną turystykę” Polek niemieccy lekarze obarczają rygorystyczne polskie prawo, dopuszczające przerwanie ciąży tylko ze szczególnych powodów, a także wpływ Kościoła katolickiego na życie polityczne i społeczne. Oficjalnie w Polsce wykonuje się rocznie 500 do 600 zabiegów aborcyjnych.

» [Märkische Oderzeitung, 10.03.2014](#)

## EKOLOGIA GOSPODARKA

## Strach przed polskim atomem

**Poczdami.** Ewentualny wypadek w planowanej niedaleko Gdańska elektrowni atomowej miałby dramatyczne skutki dla Niemiec, szczególnie Berlina i Brandenburgii – wynika z badań przeprowadzonych na zlecenie organizacji Greenpeace. Ekspertyzę wykonali naukowcy uniwersytetu w Wiedniu. Niemcy od dawna krytykują plany budowy pierwszej polskiej elektrowni atomowej. Przeciwno opowiedział się m.in. brandenburski landtag. Greenpeace naciska na rząd federalny, by bardziej zaangażował się na rzecz odstąpienia w Europie od wykorzystywania atomu. Żarnowiec, w którym ma powstać elektrownia atomowa, oddalony jest od Berlina o blisko 400 km.

» Fot. Niemcy definitywnie zamierzają zrezygnować z elektrowni atomowych. Autor: Frank Schwichtenberg. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-3.0](#)

» [Potsdamer Neueste Nachrichten, 10.03.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 10.03.2014](#)



## GOSPODARKA

## Obroty w portach rosna

**Poczdami/Schwedt.** Brandenburskie porty śródlądowe zanotowały w ubiegłym roku wzrost obrotów. Z danych urzędu statystycznego wynika, że przeładowano w nich 4,2 mln ton towarów, o 5,5 proc. więcej niż w roku 2012. Większość towarów, bo aż 3,4 mln ton, pochodziła z innych części Niemiec. Tylko niewielka część, 600 tys. ton towarów, pochodziła z zagranicy lub przeznaczona była na międzynarodowe rynki. Najczęściej w portach Brandenburgii przeładowywano: węgiel, ropę naftową, gaz ziemny, produkty rolnicze oraz odpady.

» [Märkische Oderzeitung, 10.03.2014](#)

## TURYSTYKA

## Nowe życie Nysy

**Guben.** Nysa ma stać się rzeką turystyczną – taką koncepcję przygotowały wspólnie Guben i Gubin. Ma ona pomóc przyciągnąć do miasta miłośników turystyki wodnej. W sezonie letnim wystartują wycieczki rowerowo-kajakowe. Na przeszkodzie może stanąć jednak zapiaszczenie rzeki. Z dna musi zostać usunięty także zalegający żwir, który dostał się do rzeki podczas ubiegłorocznej powodzi. W bezpiecznym poruszaniu się po rzece przeszkadzają również wystające z wody filary byłego mostu Achenbacha. By turyści mogli przepływać przez to miejsce bez przeszkód, muszą zostać one usunięte. Nie wiadomo jednak, do kogo pozostałości mostu należą. Dopóki nie zostanie to wyjaśnione, przedstawiciele branży turystycznej zdecydowali o umieszczeniu informacji na swoich stronach internetowych.

» [Lausitzer Rundschau, 11.03.2014](#)

## GOSPODARKA

## Raiffeisen inwestuje w Schwedt

**Schwedt.** Ambitne plany rozbudowy centrum przeładunkowo-logistycznego w porcie w Schwedt przedstawiła firma Raiffeisen. Do lata 2015 r. zamierza zainwestować 8 mln euro, by zwiększyć odbywający się w porcie przeładunek zboża o kolejne 100 tys. ton. W ubiegłym roku przeładowano tu około 140 tys. ton zboża. Firma zamierza również rozpocząć współpracę z polskimi rolnikami. Już teraz część towaru dostarczana jest do Polski. Wzrost przeładunku zwiększa też nadzieje przedsiębiorstwa na rozbudowę kanału wodnego w kierunku Szczecina. Obecnie przez służbę Hohensaaten oraz port w Schwedt przechodzi rocznie około 1,5 mln ton towarów. Rząd federalny zapowiedział jednak, że dopiero od 3 mln ton rozbudowa kanału będzie opłacalna.

» [Märkische Oderzeitung, 14.03.2014](#)

## KULTURA

## Drezno chce ubiegać się o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury

**Drezno.** Rada miasta zamierza zgłosić Drezno do konkursu o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury 2025. „Czas goni, trzeba podjąć decyzję” – mówi Peter Lames, szef frakcji SPD. Jego zdaniem, Görlitz potrzebowało dziesięciu lat na przygotowanie swojej kandydatury, ostatecznie przegrało z Essen. Drezno musi złożyć pełną dokumentację w 2019 r. W swojej koncepcji Drezno chce postawić na połączenie sztuki, nauki i kształcenia – jako marki miasta. Jeśli wśród radnych będzie panować jedność, w kwietniu ratusz przystąpi do układania planu działania oraz kosztorysu ubiegania się o tytuł.



» Fot. Do 2019 r. Drezno ma czas, by przygotować koncepcję Europejskiej Stolicy Kultury. Autor: M. Stefanek.

» [Sächsische Zeitung, 15.03.2014](#)

## EDUKACJA SPOŁECZEŃSTWO

## Uchodźcy i szkoły czekają na pomoc

**Brandenburgia.** Do brandenburskich szkół trafia coraz więcej dzieci z rodzin uchodźców. Dyrektorzy placówek apelują o pomoc: większość dzieci nie potrafi mówić po niemiecku. „Mamy dwunastu uczniów, którzy nie mówią ani słowa po niemiecku. Nie możemy ich na lekcjach w żaden sposób zintegrować” – mówi Karin Trommer, dyrektorka szkoły podstawowej w Fürstenwalde. „Pilnie potrzebujemy wsparcia.” Podobne sygnały płyną z wielu placówek. „Nie chodzi tylko o brak znajomości niemieckiego” – twierdzi Wolfgang Seelbach, rzecznik Krajowej Rady Rodziców i Uczniów. „Niektóre dzieci są strumatyzowane przeżyciami, jakich doznały w swoich krajach. Potrzebują opieki psychologa.” Jednak na pomoc ze strony landu, szkołom przyjdzie poczekać. „Jeśli nowa grupa dzieci uchodźców dołącza do klasy w ciągu roku szkolnego, trudno jest znaleźć personel” – przyznaje Stephan Breiding, rzecznik ministerstwa edukacji w Poczdamie. Jak pomóc dzieciom z problemami psychicznymi, dotąd nie znaleziono nawet odpowiedzi.

» [Märkische Oderzeitung, 10.03.2014](#)

## TURYSTYKA

## Gwiazdy będą miały swoją ulicę?

**Görlitz.** Zainteresowanie producentów filmowych, zarówno europejskich, jak i hollywoodzkich, Görlitz nie maleje. W mieście nakręcono już wiele pokazywanych na całym świecie filmów, ostatnio „The Grand Budapest Hotel”. Na pobytach kolejnych ekip filmowych korzysta szczególnie branża hotelarska i gastronomiczna. Popularność „Görlitwood”, jak nazywane jest miasto, zaczynają dostrzegać też przedstawiciele turystyki. Wśród najnowszych pomysłów na przyciągnięcie turystów są m.in.: spacer z przewodnikiem po miejscach, w których kręcono filmy, a także „aleja gwiazd”. Pod uwagę brane jest także otwarcie filmowej kawiarni oraz wystawy ukazującej kulisy kręcenia wielkich produkcji w Görlitz. Pomysły podobają się m.in. peñnomocnikowi miasta ds. filmowych produkcji. Które z nich zostaną zrealizowane, będzie zależeć od samych mieszkańców.

» [Sächsische Zeitung, 11.03.2014](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Podatek od turystów także dla mieszkańców

**Drezno.** Od lutego turyści przyjeżdżający do Drezna muszą za każdą dobę pobytu zapłacić 1,30 euro podatku turystycznego. To jednak nie koniec zmian. Podatek obowiązuje też osoby, które posiadają w mieście drugie mieszkanie. Zmuszeni są oni odprowadzać z tego tytułu do kasy miejskiej rocznie 39 euro. Zwolnieni są z tego obowiązku ci, którzy w Dreźnie pracują lub kształcą się w zawodzie. Właściciele drugich mieszkań protestują przeciwko nowym przepisom, mają jednak znikome szanse na ich zmianę. Drezno liczy, że wprowadzenie podatku od turystów przyniesie miastu nawet 5,3 mln euro rocznie.

» [Sächsische Zeitung, 11.03.2014](#)

**Wydawcy:**

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)

**Współpraca**

Stowarzyszenie  
Terra Incognita

**Sponsorzy:**

LandZukunft

**LandZukunft**  
Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



Województwo  
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: [http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o\\_nas/jak-nas-wesprzec](http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec)

**Nasi abonenci:**

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)  
Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)  
Arne Neumann (darowizna miesięczna)  
Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)  
Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)  
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)  
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)  
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)  
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)  
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)  
Hans-Gerd Warmann (abonament)  
Joachim Hildebrandt (abonament)  
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)  
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)  
Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)  
Regionalne Centrum Kultury Demokratycznej w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald RAA Meklemburgii-Pomorza Przedniego (abonament)  
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)  
Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)  
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)  
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)  
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)  
Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)  
Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)  
Uwe Michael Neumann (abonament)